

## AVANT-PROPOS

---

La Réunion, terre pluriculturelle de l’océan Indien. . . . .	2
Dire la créolité réunionnaise . . . . .	5
Le créole réunionnais, une langue jeune et dynamique. . . . .	6
<b>Péhi Maskarin, langazh Bourbon, kréol La Réniön</b> . . . . .	6
Le créole réunionnais aujourd’hui . . . . .	8
Mode d’emploi. . . . .	10
Prononciation. . . . .	12
Les voyelles . . . . .	13
Les consonnes et combinaisons de consonnes . . . . .	15

## QUELQUES ASTUCES – INNDĒ TIKTAK

---

<b>Sa</b> – “ça, c’est” . . . . .	17
<b>Ala</b> – “voilà” . . . . .	18
La négation . . . . .	19
L’interrogation et l’exclamation . . . . .	20
<b>La, là, lâ</b> . . . . .	21
La phrase complexe . . . . .	23
Le verbe créole. . . . .	24
L’emploi des verbes . . . . .	25
Quelques verbes de mouvement . . . . .	26
<b>ganÿ</b> “gagner”, <b>ginÿ</b> “pouvoir” . . . . .	27
Les pronoms personnels . . . . .	27
Le nom créole . . . . .	28
Le pluriel . . . . .	30

## CONVERSATION

---

Vous parlez créole ? – <b>Ou koz kréol ?</b> . . . . .	31
Comment ça va ? – <b>Koman i lé ?</b> . . . . .	32

Un renseignement – <b>Inn ti ransinyman</b> . . . . .	35
Et si nous faisons connaissance ? – <b>Ni koné pa innalot ?</b>	37
Les professions . . . . .	39
C'est ma famille. – <b>Sa mon famiy.</b> . . . . .	41
Où habitez-vous ? – <b>Kel-koté zot i ret ?</b> . . . . .	44
Il y a quelqu'un ? – <b>La poin persone ?</b> . . . . .	47
Mon petit jardin – <b>Mon bout la kour</b> . . . . .	52
À l'épicerie – <b>La boutik</b> . . . . .	53
Au marché – <b>Bazar.</b> . . . . .	57
Les épices – <b>Zépiss.</b> . . . . .	61
Recette du rougail de saucisse . . . . .	63
Bon appétit ! – <b>Anon fer !</b> . . . . .	65
Les plats traditionnels . . . . .	67
Les desserts . . . . .	68
Au restaurant – <b>Dann réstoran</b> . . . . .	69
Sur le pouce – <b>Vitman-vitman</b> . . . . .	70
Tu boiras bien quelque chose ? – <b>Ou boir in nafer ?</b> . . . . .	72
Se promener – <b>Bat karé</b> . . . . .	75
Sur le littoral – <b>Dan léba.</b> . . . . .	77
En altitude – <b>Dan lého</b> . . . . .	80
J'attends le bus. – <b>Mi atann lé kar.</b> . . . . .	83
Quel temps fait-il ? – <b>Koman lé tan i lé ?</b> . . . . .	84
Tous les ans douze mois ! – <b>Tou lé zan douz mwa !</b> . . . . .	87
À la plage – <b>Bordmer</b> . . . . .	88
Pêcher – <b>Souk poisson</b> . . . . .	91
Le royaume du volcan – <b>Lè roi-volkan</b> . . . . .	94
En forêt – <b>Dan la foré.</b> . . . . .	97
Quelques animaux fétiches – <b>Inndë zanimo espécial</b>	99
En pique-nique – <b>Anparti.</b> . . . . .	101
Récolte de la canne à sucre – <b>Lakoup-kane</b> . . . . .	103
Une aire de moring – <b>In ron moring</b> . . . . .	107
La Réunion des religions – <b>Bondié La Rénion</b> . . . . .	107
Marche sur le feu à Tananbo – <b>Tananbo i marsh !</b> . . . . .	110
Croyances populaires – <b>Tout sak Kréol i kroi</b> . . . . .	114
Paroles de sage – <b>Kozman gramoune</b> . . . . .	115
<b>Gran-mer Kal et Kaf Fransico</b> . . . . .	118
Bien s'amuser – <b>Kraz in lanbianss</b> . . . . .	119
Faire les yeux doux – <b>Bat in zië</b> . . . . .	121
Une dispute – <b>In ralé-poussé</b> . . . . .	123

La vie d'autrefois – <b>La vi lontan</b> . . . . .	126
Bibliographie . . . . .	128
Créole – Français . . . . .	131
Français – Créole . . . . .	141